

Im Reich der Fische Nel regno dei pesci The World of the Fish

Gib einem Mann einen Fisch und du ernährst ihn für einen Tag. Lehre einen Mann zu fischen und du ernährst ihn für sein Leben.

Konfuzius (551 – 479 v. Ch.)

Se a un uomo dai un pesce, lo sazi per un giorno. Se gli insegni a pescare, lo sazi per tutta la vita.

Confucio (551 – 479 a.C.)

Give a man a fish, and you feed him for a single day. Teach a man how to fish, and you feed him for the rest of his life.

Confucius (551 – 479 B.C.)

Der Fisch hat in der christlichen Kultur- und Religionsgeschichte eine große Bedeutung. Die Bibel bringt dazu mehrere eindrucksvolle Berichte:

- der ungehorsame Prophet Jona, der drei Tage und Nächte im Bauch des Fisches verbringt (Parallele zur Auferstehung Christi);
- die wundersame Brotvermehrung;
- die Berufung der Jünger zu Menschenfischern.

In the Christian religion and culture, the fish has always enjoyed great symbolic importance. The Bible contains several impressive reports relating to fish:

- The disobedient prophet Jonah, who spent three days in the belly of a great fish (which has parallels to the Resurrection of Christ);
- The Miracle of the Loaves;
- Christ's calling upon his disciples to become »Fishers of Men.«

Nella storia della civiltà e della religione cristiana il pesce ha sempre rivestito grande significato. La Bibbia è ricca di episodi legati al pesce:

- *da Giona, profeta disobbediente, che trascorre tre giorni e tre notti nel ventre della balena (immagine che è un parallelo con la risurrezione di Cristo);*
- *al miracolo della moltiplicazione dei pani e dei pesci;*
- *fino alla chiamata degli apostoli a diventare »pescatori di uomini«.*



Die Bachforelle lebt in rasch fließenden, sauerstoffreichen Gebirgsbächen. Sie ernährt sich von wasserbewohnenden Insektenlarven und anderen Wirbellosen oder erbeutet Insekten an der Wasseroberfläche und kleine Fische.
La trota fario abita torrenti e fiumi con acque in veloce scorrimento e molto ossigenate. Si nutre in prevalenza di larve d'acqua e di altri invertebrati, ma cattura anche insetti sul pelo dell'acqua e piccoli pesci.
The Brown Trout can be found in fast-running, oxygen-rich mountain streams. It feeds on water insect larvae and other invertebrates or preys upon insects at the surface of the water and small fish.

Die Äsche ist an der großen vorderen Rückenflosse und den silbrigen Flanken mit kleinen schwarzen Flecken zu erkennen. Sie braucht steinig-schottrigen Grund und frisches, sauerstoffreiches Wasser. Sie ist schwarmbildend.

Il temolo è riconoscibile dalla grande pinna dorsale anteriore e dai fianchi argentei punteggiati di nero. Predilige acque limpide, ben ossigenate, con fondali sassosi e ghiaiosi. Specie gregaria, vive in banchi.

The Grayling can be recognized by its large dorsal fins and silvery flanks dotted with small black markings. It needs gravelly streambeds and fresh, oxygen-rich water. It forms schools.



Die Marmorierte Forelle ist der wertvollste Edelfisch Südtirols. Ursprünglich kommt sie nur in der unteren Forellen- und Äschenregion der Fließgewässer vor, die in die nördliche Adria münden.

La trota marmorata è il pesce più pregiato dell'Alto Adige. In origine condivideva con trote e temoli le regioni inferiori dei corsi d'acqua che sfociano nell'Adriatico settentrionale.

The Marble Trout is the most valuable high-quality fish of South Tyrol. Originally, it was found only in the lower-altitude running waters where Brown Trout and Graylings predominated and which flow into the northern Adriatic.

